

中文母语日语学习者终助词「ね」的发展研究

曹瑜虹 张佩霞

(湖南大学, 湖南省、长沙市, 410082)

摘要: 本文通过分析 24 名湖南大学日语学习者前五个学期的会话语料, 发现: 即便是高级水平的日语学习者, 「ね」的使用频度也不及母语者的一半。在「ね」的会话功能方面, 体现了“提示认识、关心听话人、计算·想起→要求注目、填充发话→要求同意·共感、表示同意·共感→宣告行为”的发展顺序。在语言形式上, 「ね」最初只是出现在句末, 之后间投用法增加, 能更为自由的出现到句中的其他位置。且在中期出现「そうですね」的固定用法。通过对「ね」的使用频度, 功能及前接语言形式三个方面的综合考察发现: 「ね」在初期便开始使用, 但其习得发展缓慢, 且「ね」的使用受到教学现场的影响。学习者在「ね」的使用上存在明显的个体差异。

关键词: 终助词「ね」 使用频度 会话功能 前接语言形式

中图分类号: H36 **文献标识码:** A

引言

随着国际化的推进, 日语的受关注程度高涨。2012 年日本国际交流基金通过对日语教育机构的调查发现, 全球有近 400 万人在 JFL 环境¹中学习日语, 且其中多数学习者以能用日语交流为学习目的。远藤(2002)指出, 终助词作为日语日常会话中使用最多的句末形式极为重要。不论男女, 终助词「ね」²(以下简称「ね」)的使用占到了句末终助词的三分之一。从中可知, 要进行自然的日语会话, 「ね」的使用必不可少。而在实际的日语教学中, 「ね」虽然在很早的阶段就以会话的形式导入, 但即便是高级能力水平的学习者也较难习得(ナズキアン富美子 2005、张 2005)。

随着「ね」在教学上越来越受到重视, 80 年代以来³, 有关终助词「ね」的习得研究取得了显著的进展。但以往研究大都以非汉语母语外国学习者和在日留学或台湾的汉语母语学习者⁴为研究对象, 且缺乏严格的纵向数据考察。本文期许通过对湖南大学日语学习者中介语会话语料库⁴的纵向考察, 揭示中国大陆日语学习者终助词「ね」的使用情况以填补研究空白, 为今后国内日语教学研究尽一份力。

1 先行研究及本文「ね」的功能分类

当前关于「ね」的二语习得研究不在少数, 如: 初鹿野(1994)、アサダーユット・チューシー(2008)、何(2008,2013,2014)、船戸(2008,2015)等。初鹿野(1994)通过对母语各异的四个学习者为期一年的观察研究发现: 「ね」在学习者初期就开始使用, 并常以「そうですね」的固定用法开始向其他形式扩展, 但总体「ね」的发展习得缓慢且存在个体差异。

¹ Japanese as Foreign Language 的简称, 指将日语作为外语学习。

²本研究依从『现代日本语文法』(2003)划分, 将所谓间投词的「ね」认定为终助词的间投用法。

³水谷(1984)与大曾(1986a)的研究具有划时代的意义。

⁴湖南大学学习者中介语语料库作文·会话语料库中的会话语料库。该语料库基于名古屋大学杉村泰为研究代表的研究课题「中国国内における日本語学習者の縦断的中間言語コーパスの構築と動詞の習得過程の解明」(平成 22 年度~平成 25 年度科学研究费补助金基础研究(C)(课题编号 22320093))。

アサダーユット・チューシー（2008）通过对泰国有无留学经历的学习者的习得对比研究发现：没有留学经历的学习者「ね」的使用频率低但误用很少，并且所使用的「ね」的功能和形式也绝大部分来源于教材。何（2008）使用 KY コーパス，对初级、中级和高级的中文母语学习者「ね」的使用情况进行了考察。结果显示，「ね」在初级阶段就有使用，并随着日语能力的提升，「ね」的功能较初级阶段变得更为多样。何(2013,2014)的研究得出了学习者所用「ね」的功能扩展顺序：要求听话人提供信息、表达说话人的判断・意见・感想、同意→要求同意、要求确认、对听话人信息进行判断・陈述意见→对听话人进行请求・劝诫・建议。

概观上述先行研究，初鹿野（1994）的考察对象仅为 4 人，其研究结论的可靠性需进一步探讨。何（2008,2013,2014）虽然对在日的不同水平中文母语者进行了较为全面的考察，但由于语料库数据的先天不足（不是针对同一批次学习者的定向追踪以及选取的研究对象为数目不均等的初级 5 名、中级与高级各 10 名），因而无法进行严格意义上的纵向研究。アサダーユット・チューシー（2008）选取无留日经历的学习者为研究对象的做法值得借鉴，但其研究对象为泰国日语学习者，中国大陆无留日经历的学习者「ね」的使用情况又会是怎样的呢？对此，本研究以中国大陆无留日经历的日语学习者为研究对象，对学习者的「ね」的发展情况进行纵向考察。

考察前，本研究基于宇佐美（1997），熊（2005,2010），アリアルタディ，长南(2015)，将「ね」的功能细分为如表 1 所示的 12 种：要求确认、要求听话人提供信息、表示注目、要求某种行为、要求同意・共感、表示同意・共感、提示认识、计算・想起、关心听话人、宣告行为、填充发话和要求注目。

表 1 本研究「ね」的功能分类

领域	会话功能	援引	礼貌原则策略	例句
句末用法	要求确认	熊(2005)	中立	あ、きのうの方です <u>ね</u> 。 『総合日語』 ⁵ 第 1 冊第 5 課
	要求听话人提供信息	熊(2005)	消极	医者:38 度 2 分あります <u>ね</u> 。 山下:はあ。『SFJ』 ⁶ 第 9 課
	表示注目	熊(2005)	消极	王:先生、歩くのがお速いです <u>ね</u> 。 『総合』第 2 冊第 20 課
	要求某种行为	熊(2005)	积极	奥さん: また来てください <u>ね</u> 。 『SFJ』第 19 課
	要求同意・共感	熊(2005)	积极	A: 今日はいいい天気です <u>ね</u> 。 B: そうです <u>ね</u> 。
	表示同意・共感	熊(2010)	积极	大曾美恵子 (1986)
	提示认识	アリアルタディ, 长南(2015)	积极	A: 「これ、おいしい <u>ね</u> 」 B: 「お口に合ったのなら、うれしいです。 (日本語記述文法研究会 2003:256)

⁵此处指的是《综合日语（改订版）》。《综合日语（改订版）》是由彭广陆・守屋三千代主修，2009 年由北京大学出版社出版的教科书。本文中简称为『総合』。

⁶指由筑波语言集团出版的教材--『Situational Function Japanese』。本文略称为『SFJ』。

间 投 用 法	说 话 人	计算・想起	アリ アル タディ, 长 南(2015)	中立	A:「今、何時？」 B:「ええと。3 時 20 分です <u>ね</u> 」 (日本語記述文法研究会 2003:257)
		关心听话人	アリ アル タディ, 长 南(2015)	消极	「昨日、デパートに買い物に行ったんで す <u>ね</u> 。そうしたら、中学校時代の先生と ばったり会って、少し立ち話をしたんで すよ」 (上同 2003:261)
		宣告行为	野田(2002)	消极	「あ、宅急便きたみたいだから切る <u>ね</u> 。」 野田(2002)
	间 投 用 法	填充发话	宇佐美 (1997)	中立	田中:注文したいんですけど、どのくらい かかりますか。 店員:そうです <u>ね</u> 。2 週間ほどで入ると思 いますが 「SFJ」第 11 課
		要求注目	宇佐美 (1997)	积极	山下:あの、バス停は。 通行人:ええと、ここをまっすぐ行くと <u>ね</u> 、すぐ左にバス停がありますから 「SFJ」第 15 課

2 考察概要

本研究所采用的湖南大学学习者中介语料库的对象为 09 级湖南大学日语专业本科学生计 90 人, 调查时间为 2009 年 11 月至 2013 年 6 月。数据库分为会话数据和书面语数据。本文为了调查学习者会话中「ね」的使用发展情况, 故选取了会话数据。每次调查于每学期末进行一次, 每次根据学习者整体的相应能力水平统一给出三个话题, 以师生问答的形式在五分钟左右的时间完成会话。本研究将第一至第五学期分别缩略为 A、B、C、D、E, 如第一学期简称为“A”, 后各学期以此类推。本节就本研究所选取的学习者语料的选定及统计, 本研究采取的研究方法做一个简要的概述。

2.1 学习者的选定及能力水平的判定

笔者使用湖南大学日语学习者中介语会话语料库, 从中选取 24 人(排除已有学习基础 5 人, 语料不全者 11 人, 5 个学期一次未使用「ね」的 39 人后选取会话完成度高的 24 位) 5 个学期的共 120 次会话语料中出现的「ね」作为研究对象。并依据苏(2013)对湖大学习者语料库水平的评定标准, 将第一学期等同于旧日语能力四级, 第二学期为三级, 第三学期为二级, 第四、五学期为一级。而本研究采用的会话语料库为每一学期结束时采集的数据, 因而能够很好地达到对不同日语能力水平的学习者「ね」的使用发展的纵向考察。

2.2 语料的抽取

笔者通过人工的方法, 抽取出学习者 120 次会话中的所有「ね」。将抽取出的原始数据委托三位日语母语者进行正误用判定发现, 「ね」的误用情况少(与アサダーユット・チューシー(2008)研究一致)且原因来自于「ね」的回避使用。由于本研究旨在阐明学习者「ね」的使用特征, 故「ね」的回避不在考察范围之内予以排除。再将处理后的「ね」的数据(本次 24 人「ね」的使用频度共计 169, 其中两例由于学习者表意不清, 无法进行准确功能分类, 故实际考察数量为 167 例)依照先前定义的分类标准对其会话功能进行分类。

2.3 数据统计和考察

本文试图通过学习者「ね」的使用频度, 功能及前接语言形式的考察, 探明学习者终助词「ね」的使用发展情况。具体考察如下: 首先, 对 24 位学习者各学期「ね」的使用频度, 功能及前接语言形式的各产出数量分期进行统计、分析。其次, 从三个不同的班级各选取 3 名学习者进行跟踪分析, 综合考察其频度, 功能及前接语言形式产出, 以探明是否存在个体差异。在具体的考察过程中, 在考察「ね」的前接语言形式时, 将学习者基础课程所使用的

《综合日语》1-4 册及《日语综合教程》第 5 册⁷中「ね」的前接语言形式和初次出现的情况进行统计。另外,本研究援用语用学的理论方法对「そうですね」等会话形式多用原因进行分析。此外,在对比学习者与母语者「ね」在会话中使用频度时,采用了同为教师与学生为主体,以对话问答形式进行的市村(2008)的语料数据进行对比分析。

3 「ね」在中介语语料库中的使用情况

终助词「ね」用于句末或节末,表达说话人对听话人的态度,是日语日常会话中常用的语言形式,也是研究中国日语学习者口语水平高低及自然程度的重要切入点。本研究主要通过纵向考察各学期「ね」的使用频度、功能及前接语言形式的变化来探明学习者「ね」的使用发展情况,并尝试对其中某些语言现象进行考察。

3.1 「ね」的使用频度考察结果

本文将各学期「ね」的使用人数⁸及频度的变化情况统计如表 2。从表中可知使用「ね」的学习者的人数逐期增加且在第三个学期时几乎达到稳定,到第五学期人数达到最高值 18 人。但由此也可知,即便到了高级阶段,有四分之一的学习者仍然没有使用「ね」。另外,在「ね」的使用频度上,学习者的前三个学期保持缓慢的增长,但第四学期的数量却达到了第一学期的三倍左右,有了显著的增长,而进入到第五学期后则继续显示缓慢的增长。由此也验证了初鹿野(1994)所指,「ね」在学习者初期就有使用但其发展习得却较缓慢。

表 2 各学期「ね」的使用人数及频度

阶段	A	B	C	D	E
使用人数	8	11	16	16	18
使用频度	18	21	26	51	53

何(2008)、船戸(2015)曾指出学习者「ね」的使用频度低,与母语者存在很大差异。为了能横向对比母语者与学习者会话中「ね」的使用频度,本文采取同样以教师学生问答形式进行收集语料的市村(2008)的会话语料进行对比。此外,为了达到准确考察,将各语料库「ね」的使用平均到每分钟。

表 3 日语母语者与学习者的「ね」的使用频度横向对比

考察对象	调查时间	合计时间	「ね」的使用数	平均每分钟「ね」的使用率
母语者	2005.10-2006.1	11 小时	621	0.94
A	2009.12	2 小时	18	0.15
B	2010.6	2 小时	21	0.18
C	2010.12	2 小时	26	0.22
D	2011.6	2 小时	51	0.43
E	2011.12	2 小时	53	0.44

从表 3 中可以看出随着学习者的日语能力水平的提高,与母语者「ね」的使用频度的差

⁷ 由陆静华等编撰, 2006 年由上海外语教育出版社出版的日语教科书。

⁸ 为避免出现由产出的「ね」的使用频度全部来自同一群学习者的可能性, 故将「ね」的使用人数纳入此处考察。

距逐渐减少, 平均每分钟「ね」的使用率从最初的 0.15 上升至 0.44。但即便学习者进入第四、五学期的高级水平, 其平均每分钟「ね」的使用频度 (0.44) 也不到母语者 (0.94) 的一半。由此得知学习者「ね」的使用频度低。

3.2 学习者「ね」的各个功能的使用情况

为了探明学习者不同阶段「ね」的各个功能的使用情况, 将筛选出的学习者数据按照本文之前所述分类标准进行分类, 并对各阶段的使用情况进行统计。由于要求听话人提供信息、表示注目、要求某种行为、要求确认这四种功能贯穿五个学期未曾出现, 故不对其进行各阶段的纵向考察。而将学习者所使用的 8 种不同功能的使用情况归纳成表 4 和图 1。

表 4 不同阶段「ね」的各个功能的使用情况

功能	提示 认识	关心听 话人	计算・ 想起	要求 注目	填充 发话	要求同 意・共感	表示同 意・共感	宣告 行为
A	16	1	1	0	0	0	0	0
比例(%)	88.8	5.6	5.6	0	0	0	0	0
B	12	1	3	2	3	0	0	0
比例(%)	57.1	4.8	14.3	9.5	14.3	0	0	0
C	4	5	3	4	8	1	1	0
比例(%)	15.4	19.2	11.5	15.4	30.8	3.8	3.8	0
D	14	9	2	6	10	5	3	0
比例(%)	28.6	18.4	4.1	12.2	20.4	10.2	6.1	0
E	10	6	7	11	11	5	2	1
比例(%)	18.9	11.3	13.2	20.8	20.8	9.4	3.8	1.9
总数	56	22	18	23	31	11	6	1

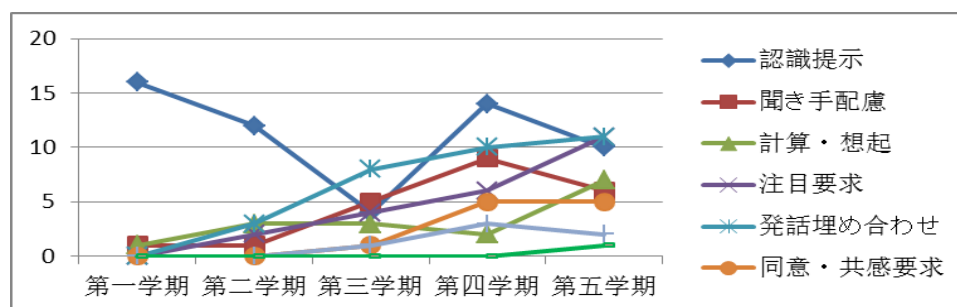


图 1 各阶段「ね」的各个功能使用变化情况

由表 4 和图 1 可知, “提示认识”功能的用法最早出现, 除了第三学期使用频度处于中等水平以外, 其他各学期的使用频度高于其他功能, 故而使用比例最高。这一现象的出现与话题的选取不无关系。如「日本語は難しいですか」、「あなたの好きな食べ物は何ですか」、

「大学生活はどうですか」等问及话者的情感认知一类的话题，学习者往往如例（1）所示，以形容词（或者体言）后加「ね」的形式予以应答，因此对应的「ね」的“提示认识”的功能使用频度最高。

(1) T: ふーん。何が一番難しいですか。

S: 助詞が、が難しいです。(うん) 文法難しいですね。

(提示认识 212-1⁹)

而与之相对，“宣告行为”的功能仅在第五学期出现如例（2）所示一次。

(2) T: あっ、そうですか。いろいろ調べていますか。

S: 調べて？いろいろ調べ。うん、はい。いろいろ調べて〈きました〉¹⁰。でも日本語〈の授業〉の成績はまだまだ〈です〉。それから、こんなの会社にはい〈た〉ければ、まだまだ〈です〉。でも頑張ってね。

(宣告行为 301-5)

例句中的「でも頑張ってね」在这里表达的是「頑張りますね」的意思，此处通过「ね」的添加缓和了学习者「これから頑張ろう」的意志。具有“宣告行为”功能的「ね」用于说话人不顾当前两者间谈话话题内容，单方面宣告自我行为意志的场合。往往在这样的情况下，两者间的认识容易产生差异，且这种不关心他人一味强调本人主张行为的用法某种程度上更加接近「よ」的用法。正如野田（2002）所述，「ね」的“宣告行为”功能与「よ」的缓和表现效果一致，是一种不常用的功能。

本文以相应功能第一次正确使用为习得该功能，被使用「ね」的各种功能体现了：提示认识、关心听话人、计算・想起→要求注目、填充发话→要求同意・共感、表示同意・共感→宣告行为的习得顺序。这一结论与何（2013,2014）所发现的功能扩展顺序略有不同，经过进一步考察发现「ね」在各个功能的发展上有一定的规律性：说话人向听话人传达自己的信息、认识等时使用的具有传达功能的「ね」的习得最易（不常用宣告行为除外）；具有将听话人聚焦于说话人话题的间投用法的「ね」次之；对两者的共有信息、判断等进行相互确认时所使用的要求同意・共感、表示同意・共感两种功能则晚于前两类；在所用「ね」的各个功能中，不常用的行动宣告功能最难习得。而对于未出现的、与听话人领域相关的功能，本研究推测较难为习得。若排除不常用的宣告行为的功能，以上规律如果从信息的归属领域来看，「ね」各功能的习得难易顺序为：说话人领域<共有领域<听话人领域，表述说话人领域信息时所用「ね」的各功能最易习得，而听话人领域的习得最难。

3.3 有关「ね」的前接语言形式的考察

「ね」的前接语言形式作为学习产出的整体表达形式，是习得考察的重要方面之一。初鹿野（1994）在对四名来自不同欧美国家的日语学习者进行考察后，指出学习者在日语学习

⁹指示学习者及学习阶段的标号，构成形式为“学习者编号—学期”，例“212-1”即为编号为212的学习者第一学期的产出数据。

¹⁰ 〈〉内为使语料方便理解，根据会话的情景笔者补充的内容。

初期时「ね」常以「そうですね」的固定形式使用,并逐渐向其他形式扩展。本文为探明学习者「ね」的前接语言形式的使用情况,特将各学期的语言形式归结为表5。

表5 各学期「ね」的前接语言形式

前接语言形式	会话出处	频度	前接语言形式	会话出处	频度	前接语言形式	会话出处	频度
1. A _I ^{※1} +ですね	ABC DE	28	13. V+たね	B	1	25. ~がない(です)ね	D	2
2. A _{II} +ですね	ABDE	11	14. V+ましたね	CDE	5	26. ~なくてね、~	D	1
3. V _る +んですね	AD	2	15. 体言+からですね	C	1	27. またね	D	1
4. V+ませんね	ABCE	6	16. A _{II} +だね	CE	2	28. 多分ね	DE	3
5. そうですね(填充发话)	BCDE	26	17. V+たんですね	C	1	29. V+(ら)れていきますね	D	1
6. V+ますね	BCD	6	18. ごめんね	C	1	30. V _{ます} +たいですね(愿望)	E	1
7. でもね	BCE	5	19. A _I +ね	CDE	3	31. ~ないね	E	1
8. ~じゃありません	B	1	20. そうですね(同意・共感)	CDE	4	32. あだね	E	1
9. A _{II} +ね	BD	2	21. 実はね、~	CDE	9	33. そしてね	E	1
10. A _I +かったですね	B	1	22. V+ていますね	DE	2	34. V+てね	E	1
11. 体言+ですね	BCDE	25	23. A _I +かったんですね	D	1	35. 体言+はね、~	E	1
12. すみませんね	B	1	24. 体言+ね	DE	5	36. 体言+だね	E	1

※1注:表中各标志解说(表6、表8沿此做法)

体言:独立词中无活用,充当主语的品词; A_{II}:二类形容词; A_I:一类形容词(表示否定的辅助形容词「ない」也从形式上划为此类); V:为动词,根据后接形式不同可以表示为未然形(V_れ)、连用形(V_{ます})、连体形(V_る)、假定形(V_け)、终止形(V_る)、命令形等等。

从表5可以看出,「ね」最初只出现在句末,随着学习者日语能力水平的提高,间投用法增加,能更为自由的出现在句中的其他位置。并与初期单一使用郑重体相对,「ね」更加灵活地出现在各种语言形式的简体后。从表5中同样也可以看出,不同于欧美国家日语学习者,中国大陆的日语学习者并非从初级就开始使用「そうですね」的表述形式。具体而言,进行为期一年的学习后学习者开始使用“填充发话”功能的「そうですね」形式,而“表示同意・共感”功能的「そうですね」在第三学期才开始使用。即便如此,以「そうですね」出现的「ね」总计30例,为使用最多的语言形式,而其中表“填充发话”功能的「そうですね」的使用频度仅次于「A_I+ですね」这一语言形式。此外,「A_I+ですね」、「体言+ですね」、「A_{II}+ですね」三种语言形式也为多用形式。而在对有“填充发话”功能的「そうですね」进一步考察中发现,其出现的时机往往如例(3)所示、出现在两者会话交接和例(4)这种出现在说话人会话进行或停顿的场合。

(3) T: いいですね! (はい) ううん、将来は何をしたいですか?

S: そうですね。将来は、あの、銀行で働きたいと思います。あの、今、日本語勉強したほかには、金融も勉強しています。あの、将来は、三菱銀行の中国支社で働きたいと思います。

(填充发话 312-5)

(4) T: はい。胡さん、得意なこと、なにかありますか。

S: 得意こと (はい) うーん、そうですねー、たぶん、ジョギングだろう。

(填充发话 310-4)

例(3)中,学习者通过「そうですね」的使用,可以告知原说话人(教师)自己已捕捉到话题信息,并有着借由「そうですね」的使用,表达原说话人发话权已转接至本人的效果,笔者将此作用称为“话者交替完毕标志”。而如例(4),「そうですね」之所以应用在会话进行中,是因为此时正在进行的会话出现了一时的停顿,产生了一个较弱的 TRP¹¹,因而有被听话人抢夺发话权的可能性,而「そうですね」的使用却能有效的打破这种局面,确保继续持有发话权。笔者将「そうですね」此种用于单方面发话进行中的作用称为“发话权的保持”。而无论位于发话首还是发话中,学习者通过使用「そうですね」都可以为自己接下来的应答争取更多思考的时间,笔者将此称为“争取时间”。笔者认为“填充发话”功能的「ね」构成的「そうですね」的语言形式,正因为有“话者交替完毕标志”、“发话权的保持”、“争取时间”的三种作用,使得学习者常方便以固定形式作为一个整体多次使用。

4 综合考察

笔者在第三节中分别从「ね」的使用频度,功能及前接语言形式的变化三个方面分析了学习者「ね」的使用情况。本节将综合使用频度,功能及前接语言形式三方产出情况展开考察,以便能较为宏观地从整体上把握学习者的「ね」的使用情况。

4.1 「ね」的整体发展考察

如表6所示,在对学习者所使用的「ね」前接语言形式在教材与学习者会话语料中的初次出现时间进行考察后,发现除一例「そしてね」以及标号9、12、13的三处形式初次出现早于教材中外,所有的前接语言形式均可以在基础课程的1至4册教材中找出原型,这与アサダーユット・チューシー(2008)的结论一致。且对表中阴影标记出现时点相同的形式考察来看,「ね」的前接语言形式受到教学现场的影响。此处考察的仅限为基础课程所使用的教材,而日常的视听说课程等其他教学现场的输入对学习者的影响也不容小觑。这也启示广大日语教育者要充分重视教学现场输入对学习者的影响。

¹¹ Sacks, Schegloff & Jefferson (1974) 将话者交替可能发生的场所命名为「TRP」。Sacks, Harvey, Emanuel Schegloff and Gail Jefferson. (1974) "A simplest systematic for the organization of turn-taking for conversation," Language, 50(4) pp. 696-735 (西阪仰訳(2010)「会話のため順番交替の組織—最も単純な体系的記述」『会話分析基本論集 順番交替と修復の組織』pp. 7-153)

表6 教材与学习者会话语料中「ね」的前接语言形式初次出现的情况

前接语言形式	初出		前接语言形式	初出		前接语言形式	初出	
	会	教		会	教		会	教
1. A _I +ですね	A	①	13. V+たね	B	③	25. ~がない (です) ね	D	④
2. A _{II} +ですね	A	①	14. V+ましたね	C	①	26. ~なくてね、~	D	④
3. V _る +んですね	A	①	15. 体言+からです ね	C	③	27. またね	D	④
4. V+ませんね	A	①	16. A _{II} +だね	C	③	28. 多分ね	D	④
5. そうですね(填充发话)	B	①	17. V+たんですね	C	②	29. V+(ら)れています ね	D	①
6. V+ますね	B	①	18. ごめんね	C	③	30. V _{ます} +たいです ね(愿望)	E	①
7. でもね	B	②	19. A _I +ね	C	③	31. ~ないね	E	③
8. ~じゃありません	B	①	20. そうですね(同意・共感)	C	①	32. あのね	E	②
9. A _{II} +ね	B	④	21. 実はね、~	C	③	33. そしてね	E	なし
10. A _I +かったですね	B	①	22. V+ていますね	D	①	34. V+てね	E	②
11. 体言+ですね	B	①	23. A _I +かったんですね	D	④	35. 体言+はね、~	E	③
12. すみませんね	B	④	24. 体言+ね	D	④	36. 体言+だね	E	③

通过将各学期「ね」的使用频度、功能及前接语言形式的变化情况归纳为表7,发现学习者经过三个学期的学习后,对「ね」的功能使用达到稳定的状态。且在经过四个学期的学习后,在「ね」的使用频度及前接语言形式的使用上也渐趋于稳定。综合上述对「ね」的前接形式的初次使用情况的考察,我们几乎可以断定,学习者在经过四个学期的学习后对「ね」的习得无论是从形式上还是功能上渐趋稳定。正如初鹿野(1994)所述,学习者虽在初期开始使用「ね」,但其习得发展缓慢。

表7 「ね」的综合使用情况

阶段	使用「ね」的人数	「ね」的功能种类	「ね」使用频度	前接形式种类
A	8	3	18	4
B	11	5	21	12
C	16	7	26	14
D	16	7	51	19
E	18	8	53	21

4.2 学习者「ね」的具体使用情况

本小结为了探明学习者个体的使用情况,从每个班级分别随机选取3名学习者,对其「ね」的使用情况进行跟踪考察。从图2可以明显看出学习者在「ね」的功能使用数量及种

类上差异明显。如表 8 中数据所示, 将学习者各阶段「ね」的前接语言形式纳入考察对象进行深入的考察发现, 编号 121 的学习者「ね」的使用频度虽有六次, 但都是以「そうですね」的形式出现, 除一处为“表示同意・共感”功能以外, 其余全为“填充发话”功能。同样, 编号 209 的学习者所使用的两种「ね」的功能也仅对应两种固定的语言形式。而与此二者不同, 编号为 102、212、310 的学习者不仅使用较多的「ね」的会话功能, 并能够运用在不同的语言形式中。因此, 通过此次综合考察发现, 在实际使用中, 「ね」的使用数, 运用的功能种类以及表达的语言形式上存在明显的个体差异。

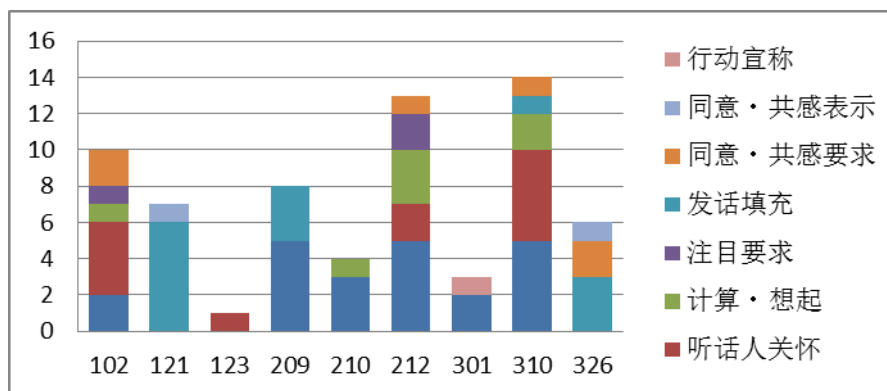


图 2 各学习者「ね」的功能的使用情况

表 8 学习者各阶段「ね」的前接形式及功能使用总括表

	A	B	C	D	E
102	---	1.A _I +ですね (③-1) ※	1. 体言+からですね (⑧-1) 2.V+ますね (⑤-3) 3. ~体言+ (は/が) ないですね (⑤-1)	1. 体言+ですね (①-1)	1.A _{II} +ですね (①-1) 2. V+ませんね (④-1) 3. V _{ます} +たいですね (③-1)
121	---	---	1.そうですね(⑦-3)	1.そうですね (⑦-1) 2.そうですね (②-1)	1.そうですね (⑦-2)
123	---	---	1. V+たんですね (⑤-1)	---	---
209	1.A _I +ですね (③-4)	---	1.そうですね(⑦-1)	1.そうですね (⑦-2) 2.A _I +ですね (③-1)	---
210	1.A _I +ですね (③-1)	1.A _{II} +ですね (③-) 2.V+ますね (④-3)	1.A _I +ですね (③-1)	---	---
212	1. V _る +んですね (⑤-1) 2. A _I +ですね (③-2) 3. A _{II} +ですね (③-1) 4. V+ませんね (④-1)	---	1.V+ませんね (④-1)	1.体言+ですね (⑤-1) 2.体言+ですね (①-1) 3.A _{II} +ですね (③-1)	1. あのね (⑧-1) 2. V+ていませ (④-1) 3.そしてね (⑧-1)
301	1.A _I +ですね (③-2)	---	---	---	1. V+てね (⑥-1)
310	1.A _I +ですね (③-1)	1. V+ませんね (⑤-1) 2. A _{II} +ね(③-1)	---	1.そうですね (⑦-1) 2. A _{II} +だね(③)	1.体言+ですね (④-1) 2.体言+ですね

		3. A ₁ +かったんですね(③-1) 4. V+ませんね(④-1)		-1) 3. ~体言+ (は/が) ないですね(③-1)	(①-1) 3. 体言+ですね(⑤-3) 4. V+ましたね(⑤-1)
326	---	---	1. 体言+ですね(②-1) 2. 体言+ですね(①-1)	1. そうですね(⑦-1) 2. V+(ら)れてますね(①-1)	1. そうですね(⑦-2)

※为便于标记, 将各功能以阿拉伯序号标记: 要求同意・共感--①、表示同意・共感--②、提示认识--③、计算・想起--④、关心听话人--⑤、宣告行为--⑥、填充发话--⑦、要求注目--⑧。序号后数字表示表达此功能的语言形式的使用次数, 如 A₁+ですね(③-1) 表示一类形容词的郑重体加「ね」这一形式使用了一次, 有提示认识的功能。

5 总结及今后的课题

通过上述分析, 可以得出结论如下:

1. 在「ね」的使用频度方面, 随着日语能力水平的提高, 中国大陆日语学习者使用「ね」的人数和频度逐渐增多, 高级水平时所使用的「ね」的数量为初级三倍。但与日语母语者相比较, 其使用频度仍不及其一半。

2. 在「ね」的功能方面, 要求听话人提供信息、表示注目、要求某种行为、要求确认这四种功能贯穿五个学期未曾出现。而被使用的 8 种功能则体现了, “提示认识、关心听话人、计算・想起→要求注目、填充发话→要求同意・共感、表示同意・共感→宣告行为”的扩展顺序。若排除不常用的宣告行为的功能, 以上规律从信息的归属领域来看, 「ね」各功能的习得难易顺序为: 说话人领域<共有领域<听话人领域。此外, 被使用各功能的频度差距明显。

3. 在前接语言形式上, 「ね」最初仅出现在句末, 随着学习者日语能力水平的提高, 间投用法增加, 能更为自由地出现在句中的其他位置。且「そうですね」这一固定语言形式虽在学习者进入第三学期才开始出现, 但使用极为频繁。“话者交替完毕标志”、“发话权的保持”、“争取时间”的三种作用, 使得“填充发话”功能的「ね」常以「そうですね」的固定形式为学习者使用。

4. 「ね」在学习者的初期便开始使用, 但其习得发展缓慢。且在经过四个学期的学习后, 「ね」在使用频度、功能及前接语言形式三个方面的使用趋于稳定。

5. 学习者在「ね」的使用频度、功能及前接语言形式三个方面上存在明显的个体差异。

6. 「ね」的使用受到教学现场的影响。

在上述分析中, 对「そうですね」的多用原因虽从语用学的角度进行了简单的考察, 但在具体的会话场景中具有何种作用, 今后还需进一步阐释。此外, 性别的差异以及语调的升降分别会对终助词「ね」的使用以及语义功能的把握产生影响, 针对这些因素, 今后将做进一步的考察分析。

参考文献:

- [1] 遠藤織枝. 第 2 章 男性のことばの文末[A]. 現代日本語研究会. 男性のことば・職場編[C]. ひつじ書房, 2002:33-45.
- [2] 張鈞竹. 台湾人日本語学習者の終助詞「ね」の使用—コミュニケーション機能を中心に—[J]. 言語情報学研究報告, 2005(6):281 - 299.
- [3] ナズキアン富美子. 終助詞「よ」「ね」と日本語教育終助詞[J]. 言語教育の新展開, 2005:167 - 180.
- [4] 初鹿野阿れ. 初級日本語学習者の終助詞習得に関する一考察—「ね」を中心として—[J]. 言語文化と日本語教育, 1994(8):14-25.

- [5] 何桂花.日本語教育における終助詞「ね」の習得特徴—インタビュー形式の会話における中国語を母語とする学習者を中心に—[J].日本語・日本文化研究, 2008(18):117-126.
- [6] 何桂花.初級日本語学習者における「ね」の使用特徴 —中国語母語話者のインタビュー形式の会話をめぐって[J].国文学刊・外国語教育教学, 2013(12):132-134.
- [7] 何桂花.中級日本語学習者における「ね」の使用特徴 —中国語母語話者のインタビュー形式の会話をめぐって[J].国文学刊・外国語教育教学, 2014(3):163—165.
- [8] チューシー, アサダユット.独話における助詞『ネ』の伝達機能[J].日本語文法, 2008, 8(2):156-172.
- [9] 宇佐美まゆみ.「ね」コミュニケーション機能とディスコース・ポライトネス[A].女性のことば・職場編[C].ひつじ書房, 1997:241-268.
- [10] 熊鷹.「ね」のコミュニケーション機能—日本語初級教科書と自然会話における「ね」に注目して[J].学習院大学大学院・日本語日本文学, 2005(創刊号):98-113.
- [11] 熊鷹.日本語初級教科書における終助詞「ね」の機能とその中国語訳[J].日本語/日本語教育研究会, 2010(1):207—226.
- [12] 野田春美.モダリティ-「終助詞の機能」-[M].くろしお出版, 2002.
- [13] アリアルタディ, 長南一豪.間投助詞日本語の終助詞に関する一考察—確認の「ね」と推論の「よ」—[J].語学教育研究所 創設 30 周年記念フォーラム, 2015(3):1-22.
- [14] 苏鷹.日语学习者写作能力的发展研究 ——以接续表现为中心[J].华西语文学刊, 2013(9):244-254.

The Use of Japanese Final Particle NE among Japanese-Learners in China

Cao Yuhong, Zhang Peixia

(Hunan University, ChangSha /Hunan province, 410082)

Abstract: Trough analyzing 24 Japanese learners' conversation material of Hunan University in the previous five semesters, we found that the utilization frequency of NE is no more than half of the native speakers. The functions' development sequence includes four steps. On the language forms, NE initially appears at the end of a sentence; then, freely using at the other positions of a sentence. Moreover, the usage of 「そうですね」 is extremely frequent. The usage of NE is also affected by the input of teaching. By observing that three aspects of NE, this study indicated that NE is firstly used in the initial stage but the acquisition process is slow. To the learners, there are obvious individual discrepancy in the usage of NE.

Keywords: Final Particle NE; utilization frequency; function; language forms

附录一：

各学期会话话题

话题	第一学期	第二学期	第三学期	第四学期	第五学期
1	趣味は何ですか	大学生活はどうですか	子どものときの、夢は何でしたか	得意なことがありますか	授業以外に何をしていますか
2	あなたの好きな食べ物は何ですか	誕生日はいつですか	今どんなサークル活動をしていますか	尊敬する人はいいますか	将来何をしたいですか
3	日本語は難しいですか	もし日本に行ったら、何をしたいですか	好きなドラマは何ですか	最近のニュースで何か気になるものがありますか	クリスマスは何をしますか

注：本表所列话题为会话进行时教师统一给定的 15 个中心话题。

附录二：苏（2013）日语学习者水平能力的判定

湖南大学日语本科课程与旧日语能力测试对应关系

各学期日语课程数（基础日语・会话・听力）				
学 期	第一学期	第二学期	第三学期	第四学期
课程数	160	224	256	256
累 计	160	384	640	896
旧日语能力各级大致对应的学习时间数				
级 别	4	3	2	1
时间数	150	300	600	900